

English For Family

คู่มือฝึกภาษาอังกฤษ
กับครอบครัว



คำนำสำหรับผู้พิมพ์

สำนักพิมพ์ Duangkamol Publishing ได้สร้างสรรค์หนังสือชุดคู่มือฝึกภาษาอังกฤษของนักเรียนหลาย ๆ คน และหลากหลายรูปแบบ ทั้งนี้ก็เพื่อร่วมกันพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษสำหรับคนไทยให้ก้าวตามโลกกัน ตั้งแต่คู่มือสนทนาขั้นพื้นฐาน การต้อนรับเพื่อนชาวต่างประเทศ การสมัครงาน การเดินทางไปต่างประเทศ การสนทนาในโอกาสต่าง ๆ ฯลฯ

สำหรับคู่มือฝึกภาษาอังกฤษกับครอบครัวเล่มนี้ มีวัตถุประสงค์เพื่อให้ครอบครัวไทยได้สนุกสนานและคุ้นเคยกับบทสนทนาภาษาอังกฤษ ซึ่งลูก ๆ อาจเรียนภาษาอังกฤษเฉพาะที่โรงเรียนแต่พอมืออยู่ที่บ้าน โอกาสที่จะได้ฝึกภาษาอังกฤษค่อนข้างน้อย ดังนั้นสาระในคู่มือเล่มนี้จะเป็นแนวทางให้ครอบครัว พ่อแม่ลูกได้ร่วมกันฝึกพูดภาษาอังกฤษเบื้องต้นในบางสถานการณ์ด้วยกัน

ด้วยความปรารถนาดี

Duangkamol Publishing

คำนำผู้เรียบเรียง

คู่มือฝึกภาษาอังกฤษกับครอบครัว “English For Family” เล่มนี้ นับเป็นเล่มที่ 6 ที่คณะผู้เรียบเรียงได้รับการสนับสนุนจากสำนักพิมพ์ Duangkamol Publishing ตลอดระยะเวลาช่วงระหว่างปี 2545 – ปัจจุบัน (2550) ผู้เรียบเรียงขอขอบพระคุณท่านอาจารย์โจเซฟ S.G. คุณจริยา สกุลสุทรวงศ์ ที่ได้ให้คำปรึกษา และแนะนำในการทำคู่มือฯ ออกมาเป็นระยะ ๆ

คณะผู้เรียบเรียงได้ร่วมกันสร้างสรรค์ผลงานคู่มือฝึกภาษาอังกฤษเล่มนี้ ออกมาอย่างดีที่สุด เพื่อเป็นแนวทางสำหรับการฝึกพูดภาษาอังกฤษสำหรับ ครอบครัว ซึ่งมีความสำคัญและจำเป็นอย่างยิ่งในสังคมปัจจุบัน ที่ลูกหลาน เยาวชนไทยสมัยนี้มีโอกาสและจำเป็นต้องเรียนภาษาอังกฤษ เพื่อให้มีความสามารถในการสื่อสารระดับสากลได้และเป็นฐานสำหรับการศึกษาต่อในระดับสูง ต่อไป ส่วนใหญ่แล้วเมื่อเด็ก ๆ กลับมาที่บ้าน คุณพ่อ คุณแม่ ผู้ปกครอง จำนวนมากไม่กล้าหรือไม่ทราบวิธีการสื่อสารภาษาอังกฤษกับลูกหลาน ก็อาจส่งผลให้ทักษะด้านภาษาของเขาไม่พัฒนาหรือไม่มีความต่อเนื่อง ดังนั้น ทีมงาน ฯ จึงได้ผลิตผลงานชิ้นนี้ออกมา ขอขอบพระคุณท่านผู้อ่านทุกท่าน ที่ได้ให้การต้อนรับและสนับสนุน หนังสือคู่มือฝึกภาษาอังกฤษอย่างดีมา โดยตลอด

พศ.ดร. เพ็ชรี ฐิติวิเชตร
พลอยไพสิน ฐิติวิเชตร
Mona Rich
Melissa Skulsuthavong

สำนวน

- บทที่ 1 โรงเรียนเปิดเทอมวันแรก (Back to school)
- บทที่ 2 คุณพ่อมารับพวกเรากลับบ้าน (Dad picked us up!)
- บทที่ 3 ลูกสาวขอไปเที่ยวกับเพื่อนๆ
(Daughter requests for permission to go out with friends)
- บทที่ 4 ลูกๆ ทำความสะอาดห้องนอนของตน (Kids tidy up their bedrooms)
- บทที่ 5 ลูกชายคนเล็กไม่สบาย (The youngest son is sick)
- บทที่ 6 เพื่อนๆ จะมาเที่ยวที่บ้าน (Friends are going to visit us this weekend)
- บทที่ 7 หากิจกรรมครอบครัวในวันหยุดราชการ
(Selecting a family activity for a public holiday)
- บทที่ 8 ไปส่งลูกชายคนเล็กเรียนพิเศษวันเสาร์
(Taking the youngest son to cram school on the weekend)
- บทที่ 9 คุณแม่ไปรับผลการเรียนของลูกๆ
(Mother receives the children's results)
- บทที่ 10 ครอบครัวไปร่วมงานไหว้บรรพบุรุษแบบจีน
(Family participates in ancestral worship ceremony)
- บทที่ 11 ลูกชายคนโตขอไปเที่ยวแบบตั้งค่ายพิกแรม
(Oldest son asks for permission to go camping)
- บทที่ 12 การแสดงที่โรงเรียน (School's performing arts show)
- บทที่ 13 คุณแม่ไปสัมมนาที่กรุงเทพฯ (Mother has a seminar in Bangkok)
- บทที่ 14 ครอบครัวพาลูกๆ ไปวัด (Family goes to the temple)
- บทที่ 15 คุณพ่อจะเดินทางไปต่างประเทศ (Family plans while father is abroad)
- บทที่ 16 ครอบครัวประชุม (Family meeting)
- บทที่ 17 ลูกๆ ประณิบัติดูแลคุณแม่ขณะทำงาน (Kids take care of their mother)
- บทที่ 18 การทำสวนดอกไม้ที่บ้าน (Home gardening)
- บทที่ 19 ครอบครัวไปร่วมงานศพญาติ (Family goes to a funeral)
- บทที่ 20 ลูกสาวอ่านหนังสือจนดึก (Daughter is reading til late)
- บทที่ 21 เตรียมตัวไปเข้าค่าย (Preparing for school camp)
- บทที่ 22 ลูก ๆ ช่วยทำอาหารเย็น (Kids help to cook)
- บทที่ 23 ลูกสาวไปซื้อของกับคุณแม่ (Daughter goes shopping with mother)
- บทที่ 24 ศัพท์และการใช้ภาษาอังกฤษที่มีกพบในชีวิตประจำวัน



บทนำ (Introduction)



ปัจจุบัน สังคมโลกเล็งเห็นความสำคัญของการสื่อสารด้วยภาษาอังกฤษ ด้วยได้รับการยอมรับว่าเป็นภาษาสากล (International language) ในการติดต่อสื่อสารระหว่างกัน ไม่ว่าจะเป็นการศึกษาค้นคว้าเพื่อการศึกษาหรือการทำงาน เด็กไทยรุ่นใหม่จึงได้รับโอกาสในการเรียนรู้ภาษาอังกฤษที่โรงเรียน การเรียนภาษาอังกฤษถือว่าเป็นภาษาสำคัญลำดับที่สอง เพื่อให้การใช้ภาษาอังกฤษเป็นเสมือนภาษาที่ใช้ในชีวิตประจำวันจริง ดังนั้น คู่มือการฝึกภาษาอังกฤษกับครอบครัวเล่มนี้ จึงเป็นแนวทางตัวอย่างบทสนทนาให้สมาชิกในครอบครัว อันมีคุณพ่อ คุณแม่ และลูกๆ ได้ฝึกการสนทนาภาษาอังกฤษด้วยกัน และบางครอบครัวอาจมีการประยุกต์ พัฒนาเพื่อใช้ให้สอดคล้องกับสภาพของครอบครัวตนเองได้ต่อไป

ตัวละครหลักในครอบครัวมีจำนวน 5 คน ดังต่อไปนี้

คุณพ่อ : Mr. John Smith

คุณแม่ : Mrs. Susan Smith

ลูกชายคนโต : Jack Smith

ลูกสาว : Jane Smith

ลูกชายคนเล็ก : Joe Smith

คำบรรยาย รายละเอียดของบุคคล (Personal details)

1) Father: Mr. John Smith

คุณพ่อ มิสเตอร์จอห์น สมิธ

Age: 44 อายุ 44 ปี

Occupation: Banker อาชีพ นายธนาคาร

ENGLISH FOR FAMILY

2) Mother: Mrs. Susan Smith

คุณแม่ มีสซิส ซูซาน สมิท

Age: 44 อายุ 44 ปี

Occupation: Lecturer อาชีพ อาจารย์ มหาวิทยาลัย

3) Oldest child : Jack Smith

ลูกชายคนโตชื่อ แจ็ค สมิท

Age: 17 อายุ 17 ปี

Occupation: Student; grade 12 เรียนหนังสืออยู่ เกรด 12 (ชั้น ม. 6)

4) Second child : Jane Smith

ลูกคนที่สองชื่อ เจน สมิท

Age: 15 อายุ 15 ปี

Occupation: Student; grade 10 เรียนหนังสืออยู่ เกรด 10 (ชั้น ม. 4)

5) Youngest child : Joe Smith

ลูกคนเล็กชื่อ โจ สมิท

Age: 10 อายุ 10 ปี

Occupation: Student; grade 5 เรียนหนังสืออยู่ เกรด 5 (ชั้น ป. 5)

ลูกเรียกคุณพ่อว่า Daddy เรียกคุณแม่ว่า Mommy (ม៉อมมี หรือ ม៉ามหมี) สำหรับ
ลูกชายคนโตจะเรียกคุณพ่อคุณแม่ว่า Dad (แด๊ด) และ Mom (ม៉อม หรือ ม៉าม)



บทที่ 1



โรงเรียนเปิดเทอมวันแรก

(Back to school)



บทสนทนาบทนี้ เป็นช่วงเวลาของโรงเรียนเปิดเทอมใหม่ เด็กๆ ในครอบครัวตระกูลสมิธก็ต้องไปโรงเรียน เริ่มจากคุณแม่ไปปลุกลูกชายคนโต



Mother : Good morning Jack. It's time to get up.

คุณแม่ : กู้ด ม่อนนิงแจ๊ค อิทส ไทม์ ฤดู เก๊ท อัฟ
อรุณสวัสดิ์จ๊ะ แจ๊ค ได้เวลาตื่นนอนแล้ว

Jack : Morning Mommy. I'm already awake.

ม่อนนิง ม่อมมี ไ้เอี่ยม ออลเร็ดดิ เออะเวค
แจ๊ค : อรุณสวัสดิ์ครับคุณแม่ ผมตื่นแล้ว

Mother : That's good.

แด้ท ส กู้ด
คุณแม่ : ดีมากจ๊ะ

(คุณแม่เดินไปปลุกลูกสาวยังห้องนอน)

ENGLISH FOR FAMILY

Mother : Morning Jane. It's now 6 o'clock. Today is the first day of school.

ม่อนนิง เจน อิทส นาว ชิคส เออะคล็อค เกอะเด์ อีส เดอะ
เฟอสท์ เด เอฟ ชคูล

คุณแม่ : อรุณสวัสดิ์ลูกเจน
ตอนนี้ 6 โมงเช้าแล้ว วันนี้โรงเรียนเปิดเทอมเป็นวันแรกนะ

Jane : Mommy, may I sleep for 5 more minutes?

ม้ามมี แม่ ไอ้ ซลึฟ เฟอะ ไฟฟ์ มอ มินนิตส.

เจน : คุณแม่คะ.....ขอหนูนอนต่ออีกสัก 5 นาที ได้ไหมคะ

Mother : No, no. You have to get up now.

Drink a glass of water then take a shower.

โน้ โน้ ยู แฮ็พ ฤ เก็ท อัฟ นาว

ดริงคฺ เออะ กล๊าส อ็อฟ วૉเดอะ เด็น เทค เออะ ชว้เออะ

คุณแม่ : ไม่ ไม่ได้จะ ลูกต้องตื่นนอนเดี๋ยวนี้ ตื่นน้ำสั๊กแก้วแล้วไปอาบน้ำ
นะจ๊ะ

Jane : OK, Mommy.

โอเค ม้ามมี

เจน : ค่ะ คุณแม่

(คุณแม่เดินเข้าไปยังห้องนอนของลูกชายคนเล็ก)

Mother : Joe. Good morning. Today, you have to go to school.

โจ กู๊ด ม่อนนิง เกอะเด์ ยู แฮ็พ ฤ โก ฤ ชคูล

คุณแม่ : โจ อรุณสวัสดิ์ลูก วันนี้ลูกต้องไปโรงเรียนแล้วนะจ๊ะ

ฝึกภาษาอังกฤษกับครอบครัว

Joe : Morning Mommy. I can't wait to go to school.

ม่อนนึ่ง ม่อมมี โอ้ แค้น เวต ฤ โก ฤ ชคู่ล

โจ : อรุณสวัสดิ์ครับคุณแม่ ผมอยากไปโรงเรียนเร็ว ๆ จังครับ

Mother : Good boy.

กุดบอย

คุณแม่ : ดีมากจ้ะ

(สมาชิกทุกคนในครอบครัวสมิธรับประทานอาหารเช้า)

Mother : Everyone, breakfast is ready. Today I've made

'Khawtom Kung'. (Boiled rice with prawns).

เอฟเฟอะรีวัน เบรกฟาส อีส เร็ดดี เอะเด้อ ไอ้ฟ เมด

ข้าวต้มกุ้ง (บ๊อยลุด ไรส์ หวิด พร่อน)

คุณแม่ : ทุกคนจ้ะ อาหารเช้าพร้อมแล้ว

วันนี้แม่ทำข้าวต้มกุ้ง

Jack : Mom, may I have toast and hot cocoa instead?

ม้าม, แม่ ไอ แท้ฟ โถ๊ะส. แอนด์ ฮ็อท ค็อคโก อินสเต็ด

แจ๊ค : คุณแม่ ผมขอขนมปังปิ้งและโกโก้ร้อนแทนได้ไหมครับ

Mother : It's up to you, Jack.

อิทส อัฟ เอะอยู่ แจ๊ค

คุณแม่ : แล้วแต่ลูกจ้ะ แจ๊ค

Jane : I really like 'Khaw tom Kung'.

ไอ เรียลลลี่ โล้ค ข้าวต้มกุ้ง

เจน : หนูชอบข้าวต้มกุ้งมากค่ะ

ENGLISH FOR FAMILY

Joe : But, I like 'Khawtom Kai'. (Boiled rice with chicken)
Mommy, do you have 'Khawtom Kai' ?

บ๊พ, โอ ไลค์ ข้าวต้มไก่ (บ๊อยด ไรส หวิด ชิกเก่น)
ม่ามมี ดู ยู แฮ็พ ข้าวต้มไก่

โจ : แต่ผมชอบข้าวต้มไก่, คุณแม่มีไหมครับ

Mother : No, Joe. Today Mommy used prawns, not chicken.
I'll make "Khawtom Kai" tomorrow, ok ?

โน้ โจ เกอะเด่ ม่อมมี ยู๊สด. พรอน น่อท ชิกเก่น
โอ วิว เมค ข้าวต้มไก่ ทูมอร์โร โอเค้

แม่ : ไม่มีจ้ะโจ วันนี้แม่ใช้กุ้ง ไม่ได้ใช้ไก่ พรุ่งนี้แม่จะทำข้าวต้มไก่ให้
ตกลงไหม

Joe : Thanks, Mommy.

แ่งคูล ม่อมมี

โจ : ขอบคุณครับคุณแม่

Mother : Daddy, why don't you have some ?

แด๊ดดี วาย ไค้นท. ยู แฮ็พ ชัม

คุณแม่ : พ่อ ทานสักนิดสิคะ

Father : No, thanks. Coffee is enough for me.

โน้ แ่งคูล ค็อฟฟี่ อึ๊ส อินฟ เฟอะ มี

คุณพ่อ : ไม่ละ่ ขอบคุณ ผมดื่มแค่กาแฟก็พอแล้ว

ฝึกภาษาอังกฤษกับครอบครัว

Mother : Kids, when you've finished breakfast, go and brush your teeth. I'll wash the dishes.

คิดส์ เว็น ยูฟ ฟินนิชท. เบรคเฟิสท ไก้ เอนด์.

บรัซ ยัwth โอ วิล ว็อทช เดอะ ดิชเชส

คุณแม่ : ลูก ๆ จะ เมื่อกินข้าวเช้าเสร็จแล้ว ก็ไปแปรงฟันนะ
เดี๋ยวแม่จะล้างจาน

Children : Yes, Mommy.

เยส มัมหมี้

เด็ก ๆ : ครับ/ ค่ะ คุณแม่

Father : Honey, I will do them for you.

ฮันนี่ , โอ วิล ดู เด็มท เฟอะ ยู

คุณพ่อ : ที่รัก ผมจะทำให้เอง

Mother : It's okay darling. I can handle it.

Your office is far away and today you have an early meeting, don't you ? You'd better get going.

อิทส โอเค ดาร์ลิง, ไอเซ็น แฮนเดิล อิท.

ยัว อ็อฟฟิส อีส ฟาร์ เทรอะเว เอ็นด เอะอะเด ยู แฮ็พ เอ็น
เอือฮล มีทถึง ดั้นท ยู ? ยูด เบธเอะ เก็ท โกอิง

คุณแม่ : ไม่เป็นไรหรอกที่รัก ฉันจัดการได้
บริษัทคุณอยู่ไกล และวันนี้คุณมีประชุมเช้าไม่ใช่หรือคะ
คุณรีบไปทำงานดีกว่า

ENGLISH FOR FAMILY

Father : OK darling, take care. Kids, I'm off to work now.
Enjoy school ! See you this evening.

โอเค้ ด้าหลิง เทค แค คิทส ไอม ออฟ ทู เวิร์ค นาว
เอ็นจอย ชูคูล ซี หยู่ ดิส อีฟนิง

คุณพ่อ : ตกลงจะ ที่รัก ดูแลตัวเองนะ
ลูกพ่อจะไปทำงานแล้ว ตั้งใจเรียนนะ แล้วเจอกันตอนเย็น

Jack : See you Dad.
ซี หยู่ แด๊ด

เจ็ค : แล้วเจอกันครับคุณพ่อ

(ลูก ๆ เข้ามากอดคุณพ่อ)

Mother : Kids, it's quarter past seven (7:15). Let's go.
Jack, could please check whether the door is locked.

คิตส อิท คิว เทอะ พาส เซฟ่น เล็ทส โกว
แจ็ค คูด พลีส เชค เวตเรอะ เดอะ ดอร์ อิส ล็อคท

คุณแม่ : ลูกตอนนี้เจ็ดโมงสิบห้าแล้ว เราต้องไปกันแล้วนะ
แจ็ค ช่วยตรวจเช็คว่ประตูปิดเรียบร้อยแล้วหรือยัง

Jack : Yes, Mom.
เยส มาม

เจ็ค : ครับคุณแม่

Jane : Mommy, I will lock the gate.
มามี ไอวิล ลอค เดอะ เกท

เจน : คุณแม่ หนูจะล็อกประตูลูกเองค่ะ

ฝึกภาษาอังกฤษกับครอบครัว

Mother : Good.

คุณแม่ : ดีมาก

Joe : How about me ?

โจ : อ้าว เออะบ้างที มี
แล้วผมล่ะ

Mother : Joe, you're still young, so just sit down in the car and watch the back for me.

โจ, ยูว์ ชทิล ยัง, โซ จัสท ชิท ดาวน์ อิน เดอะ คา เอินด วอทช เดอะ แบ็ค เฟอะ มี
คุณแม่ : โจลูกยังเด็ก แค่นั่งอยู่ในรถและคอยดูด้านหลังให้แม่ก็พอ

Joe : Okay, Mommy. You can back the car some more. Don't worry about the bushes.

โอ เค้ ม่ามมี ยู เซ็น แบ็ค เดอะ คา ชัม ม่อ
โด้นท วะหรี เออะบ้างที เดอะ บุษบชิส
โจ : ได้ครับคุณแม่ ถอยรถมาได้อีก ไม่ต้องห่วงว่าจะทับพุ่มไม้

Mother : Great.

เกร็ท
คุณแม่ : ดีมาก จ๊ะ

Jack : Mom, everyone is ready.

มาม, เอ็ฟหรีวัน อีส เร็ดดี้
แจ็ค : ทุกคนพร้อมแล้วครับคุณแม่

ENGLISH FOR FAMILY

Mother : Good job Kids. Let's go then

ก๊อด จ๊อบส คิส เล็ทส. โกว์เด็น

คุณแม่ : ดีมากจ้ะ งั้นเราไปกันเลย

(คุณแม่ขับรถพาลูก ๆ ไปส่งโรงเรียน)

Mother : Alright Jane and Jack, we're at your school.

Enjoy your studies.

ออลไรท์ เจน เอ็นดฺ แจ็ค วี อาร์ แอท ยัว สตูดี

อินจอย ยัว สทัตดี

คุณแม่ : เจนและแจ็คถึงโรงเรียนของลูกแล้ว เรียนให้สนุกนะจ๊ะ

Jack & Jane : Thank you, Mom. Bye Joe, see you.

แธ็ง ขิว มาม บาย โจ ซี ยู

แจ็ค & เจน : ขอบคุณครับ/ค่ะ คุณแม่

ไปละโจ แล้วเจอกัน

Joe : Bye.

บาย

โจ : ลาก่อน

(คุณแม่ไปส่งโจ ลูกชายคนเล็กที่โรงเรียน)

Mother : Well, Joe. Let's go to your school now.

เวล, โจ เล็ทลีส โกว ฤ ยัว สคูล นาว

คุณแม่ : เอาละโจ ไปโรงเรียนของลูกกันได้แล้ว

ฝึกภาษาอังกฤษกับครอบครัว

Mother : It is very fortunate there is no traffic jam.

อิท อัส เฟอะหริ ฟ็อฉั่นเนท แดร อัส โน แทร์ฟฝิค แจ้มด

คุณแม่ : วันนี้โชคดีจังที่รถไม่ติด

Joe : Yes, Mommy, I don't like traffic jam. It's boring.

เยัส ม่ามมี, ไอ ได้นท ไส่ค แทร์ฟฝิค แจ้ม. อิทส บ็อริง

โจ : ใช่ครับคุณแม่ ผมไม่ชอบรถติดเลย น่าเบื่อออก

Mother : O.K., here we are. Please be careful when you get off.

โอเค เฮีย วี อาร์ พลีส บี แคร์ฟูล เว้น ยู เก็ท ออฟ

คุณแม่ : ถึงโรงเรียนของลูกแล้ว เวลาลงจากรถระวังหน่อยนะ

Joe : Yay, I am at school now. Thank you so much, Mommy.

See you.

เย่ ไอ เอ็ม แอ็ท ชคูลน่าว แร่งคิว โซมซ ม่ามมี ซี ยู

โจ : ดีจัง ผมมาถึงโรงเรียนแล้ว ขอบคุณมากครับคุณแม่
แล้วเจอกันครับ

Mother : Pay attention in class, and have fun at school, my little prince.

เพ เอทเท็นฉั่น อิน คลาส เอ็นด แท็ฟ ฟัน แอ็ท ชคูล
มาย ลิทเติล พรินซ.

คุณแม่ : ตั้งใจเรียนนะจ๊ะ หวังว่าหนูคงจะมีความสุขที่โรงเรียนนะลูกน้อย
ของแม่